

# TRES HOMES EN UNA BARCA

(PER NO PARLAR DEL GOS)

**JEROME K. JEROME**

(Walsall, 1859 – Northampton, 1927), escriptor anglès, publicà novel·les, històries curtes i obres de teatre. Va fundar la gaset setmanal *Today*. La mort del seu pare quan tenia 13 anys i de la seva mare quan en tenia 15, el va obligar a deixar els estudis i trobar feina. Va treballar al *London and North Western Railway* replegant carbó i hi va romandre durant quatre anys. Després va provar tota mena de feines, com ara les de periodista, actor, mestre, empacador i secretari d'advocat. Finalment, el 1885, va publicar *On the Stage and Off*, una memòria còmica de la seva experiència amb la companyia de teatre, i el 1886 el recull de relats *The Idle Thoughts of an Idle Fellow*, previàmet publicats a la revista *Home Chimes*, la mateixa que després serialitzarà *Three Men in a Boat*. El 1926 va publicar la seva autobiografia, *My Life and Times* (La meua vida i els meus temps). Va morir d'una hemorràgia cerebral.

## FITXA BIBLIOGRÀFICA

Edició original en anglès, «Three men in a boat» el 1889.

Traductor d'aquesta edició: Josep Marco, 2000.

Quaderns Crema, S.A. Barcelona, 2000.

267 pàgines.

## RESUM OBRA

La recepció dels crítics va ser entre tèbia i hostil. L'ús d'argot va ser titllat de "vulgar" i el llibre va ser ridiculitzat com a escrit adreçat a "Arrys i 'Arriets", llavors termes burletes per als londinencs de classe treballadora que deixaven caure les H quan parlaven. Ell mateix ho narra a la seva autobiografia: «Es podria haver imaginat (...) que l'Imperi Britànic estava en perill. (...) *The Standard* parlava de mi com d'una amenaça per a les lletres angleses, i *The Morning Post* com a exemple dels tristos resultats que s'esperen de l'educació excessiva dels ordres inferiors. (...) puc afirmar que vaig ser, durant els primers vint anys de la meua carrera, l'autor més maltractat d'Anglaterra». No obstant això, el llibre va ser un èxit de vendes, s'ha traduït a molts idiomes i l'edició russa va tenir un èxit particular, esdevenint llibre de text escolar. Des de la seva publicació, *Three Men in a Boat* mai no ha deixat de vendre's i continua sent molt popular: *The Guardian* va incloure-la en les 100 millors novel·les de tots els temps el 2003 i el 2015 i en 2009, *Esquire* el citava com un dels 50 llibres més divertits de la història. S'ha portat en diverses ocasions al cinema i la televisió, destacant la versió de 1975 produïda per la BBC, adaptada per Tom Stoppard i dirigida per Stephen Frears, amb Tim Curry com a Jerome, Michael Palin com a Harris i Stephen Moore com a George.

## COMENTARIS

La novel·la descriu dues setmanes de vacances en vaixell al Tàmesi des de Kingston upon Thames fins a Oxford i de tornada a Kingston. Pel que sembla el llibre inicialment estava pensat per ser una guia de viatge seriosa, amb relats de la història local al llarg de la ruta, però els elements humorístics van prendre el relleu fins al punt que els passatges seriosos i emocionals semblen una distracció per a la narració còmica. Un dels elements més elogiats és que la gran majoria d'acudits continuen avui frescos i enginyosos. Els tres protagonistes es basen en el mateix Jerome i dos amics de la vida real, George Wingrave i Carl Hentschel (Harris al llibre), amb qui Jerome sovint feia viatges en vaixell. El gos, Montmorency, és completament fictici però, com admet l'autor «es va desenvolupar a partir d'aquesta àrea de consciència interior que, en tots els anglesos, es reflecteix en un gos». El viatge era una excursió típica de l'època en esquif, un vaixell de rem o sirga tradicional del riu Tàmesi.

## CITES

Quan vaig entrar a la sala de lectura era un home sa i feliç; quan en vaig sortir, m'esmicolava com una ruïna decrepita. [I no és que jo m'oposi a la feina, us ho asseguro; a mi la feina m'agrada, em fascina. Puc passar hores senceres assegut mirant-la.](#)

La seva expressió quan la perxa s'enfonsava a poc a poc amb ell damunt no l'oblidaré mai, de tan meditativa com era.

## NOTES